

Quy đổi điểm Aptis sang Khung Châu Âu CEFR

Về thang điểm cut-off score của Aptis đối chiếu theo CEFR level, bài thi chỉ đưa ra mức cut-off scores để tính toán mức CEFR cho từng kỹ năng, chứ không có mức cut-off scores cho tổng điểm số. Thay vì đó, mức CEFR tổng thể sẽ được tính dựa cách tính trung bình cộng của mức CEFR của từng kỹ năng.

Cụ thể, trong file “Aptis cut score table” ([Phụ lục 1](#)) có đưa ra thang điểm tương ứng với các bậc theo Khung CEFR của 4 kỹ năng Nghe, Nói, Đọc, Viết. Đồng thời, nếu điểm số của mỗi kỹ năng rơi vào vùng “Borderline”, khi đó, việc xác định bậc theo Khung CEFR sẽ được căn cứ vào điểm số của bài Ngữ pháp & Từ vựng.

Lý do cho việc này là như sau:

- Mỗi kỹ năng có những đặc thù riêng. Vì vậy, mỗi kỹ năng của Aptis đều có mức cut-off scores khi chuyển sang mức CEFR là khác nhau, tùy theo đặc điểm và nghiên cứu của Hội đồng Anh đối với việc thể hiện của người thi trong mỗi kỹ năng đó. Ví dụ, để đạt mức B1 trong kỹ năng Đọc thí sinh cần đạt từ 26-34/50 điểm số, nhưng cũng mức B1 ở kỹ năng Nghe, thí sinh chỉ cần đạt từ 20-26/50 điểm à Sự không đồng đều như vậy khiến việc sử dụng điểm số tổng để chuyển sang mức CEFR sẽ không phù hợp.
- Thay vào đó, việc tính mức CEFR tổng bằng cách tính trung bình cộng các mức CEFR của từng kỹ năng sẽ phản ánh đúng đắn hơn mức trình độ tổng thể của thí sinh.
- Ví dụ thực tế xin mời xem tại [Phụ lục 2](#) dưới đây.

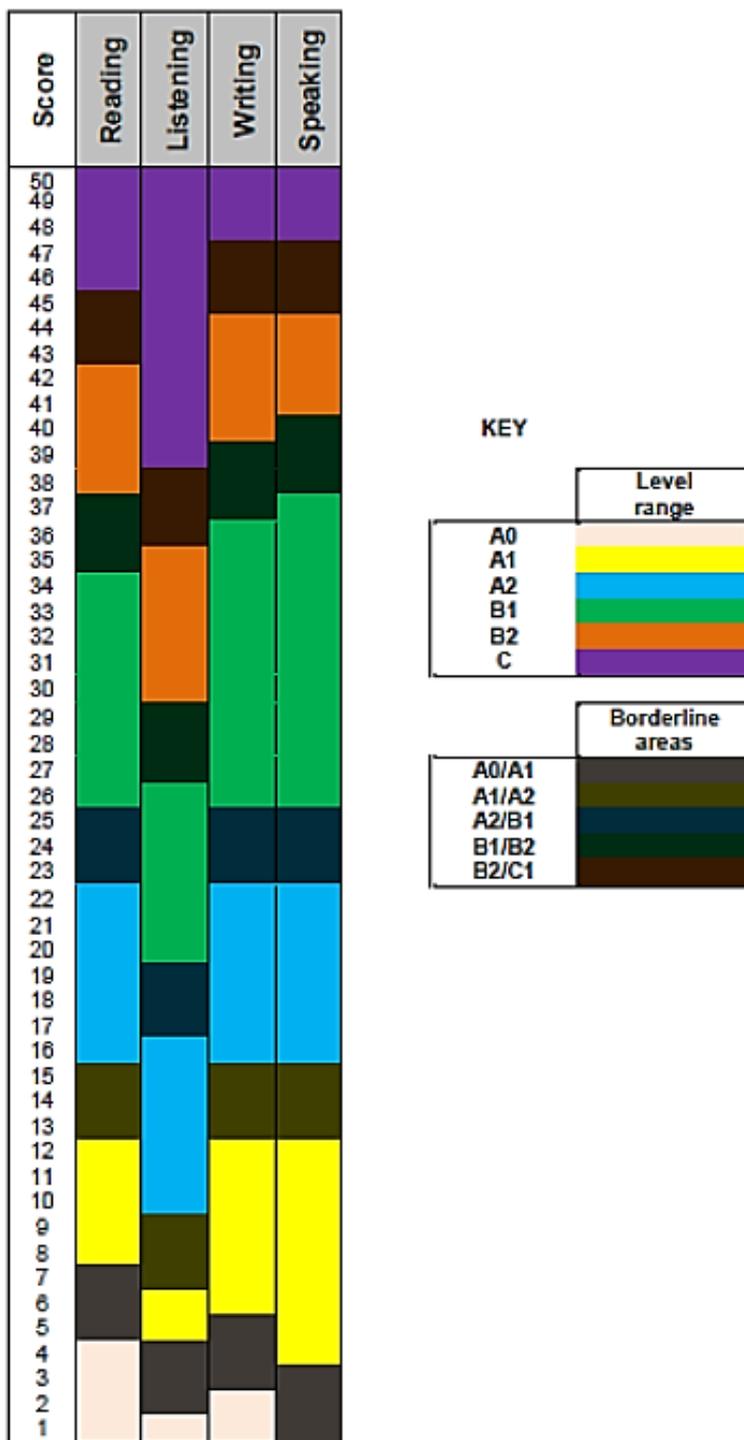
Để phục vụ nhu cầu đáng giá từ quý trường, Tiến sỹ Victoria Clark, Chuyên gia Phát triển Khảo thí khu vực Đông Á của Hội đồng Anh đã đưa ra gợi ý và nhận xét dưới đây về mức “cut-off scores” cho điểm tổng. Bảng cut-off score này có thể được điều chỉnh vào cuối mỗi học kỳ hay mỗi năm học để đảm bảo tính phù hợp và sát nhất của bảng này, cho phù hợp với bối cảnh của từng trường.

CEFR	Aptis General (min – max)
C	178 – 200
B2	151 – 177
B1	97 – 150
A2	56 -96
A1	20 – 55
A0	0 - 19

Nguyên lý khoa học để giải thích cho cách tiếp cận để đưa ra bảng cut-off score này được giải thích trong [Phụ lục 3](#) dưới đây. Vì nội dung này rất technical, dịch ra sẽ không rõ nghĩa hết nên Hội đồng Anh để lại bằng tiếng Anh để các chuyên gia khảo thí của **các trường ĐH/CD** có thể tham khảo.

PHỤ LỤC 1: BẢNG THẺ HIỆN CÁCH TÍNH ĐIỂM CỦA APTIS

Hai biểu đồ dưới đây thể hiện mức điểm của từng kỹ năng tương ứng với các bậc theo Khung CEFR, cũng như các khu vực điểm “borderline” dưới từng bậc. Các kỹ năng bao gồm Nghe, Nói, Đọc, Viết. Nếu điểm số của thí sinh rơi vào vùng điểm “borderline” như dưới đây, bậc CEFR khi đó sẽ được xác định dựa vào điểm số của Cấu phần Ngữ pháp & Từ vựng.



PHỤ LỤC 2: VÍ DỤ THỰC TẾ VỀ SỰ CHÊNH LỆCH TRÌNH ĐỘ GIỮA CÁC THÍ SINH CÓ MỨC TỔNG ĐIỂM TƯƠNG ĐƯƠNG

Thí sinh 1 có điểm tổng 4 kỹ năng cao hơn Thí sinh 2 nhưng lại ở mức CEFR tổng thể thấp hơn, vì Thí sinh 1 chỉ có 1 kỹ năng C, còn 3 kỹ năng còn lại chỉ ở B2, nên mức CEFR tổng chỉ là B2. Thí sinh 2 tuy điểm tổng thấp hơn một chút, nhưng lại có 2 kỹ năng đạt C, 2 kỹ năng còn lại là B2, nên mức CEFR tổng lại ở mức C.

Thí sinh	G&V	Listening		Reading		Writing		Speaking		Overall/200	
	Score	Score	CEFR	Score	CEFR	Score	CEFR	Score	CEFR	Score	CEFR
Thí sinh 1	35	48	C	36	B2	42	B2	42	B2	168	B2
Thí sinh 2	36	40	C	46	C	38	B2	41	B2	165	C

Thực tế từ ví dụ trên cho thấy, một người có thể nhận được mức điểm số tổng cao hơn, nhưng không có nghĩa là họ ở mức CEFR cao hơn người khác. Điều này có thể được giải thích một cách hợp lý là: **Mức điểm số tổng chỉ có chức năng cho thấy người nào đó có thể tốt hơn ở một kỹ năng nào đó hơn so với một thí sinh khác, nhưng không phản ánh được mức trình độ tổng thể.** Ví dụ, nhiều thí sinh Trung Quốc có điểm bài thi Đọc, Ngữ pháp và Từ vựng rất tốt, nhưng điểm Viết và Nói kém hơn. Vì vậy, thí sinh nào có trình độ đồng đều ở cả 4 kỹ năng thường có xu hướng có mức CEFR cao hơn các thí sinh chỉ có điểm cao ở một số kỹ năng nhất định.

PHỤ LỤC 3: GIẢI THÍCH CHO CÁCH TIẾP CẬN ĐỀ ĐƯA RA BẢNG CUT-OFF SCORE TỪ TS VICTORIA CLARK, CHUYÊN GIA PHÁT TRIỂN KHẢO THÍ KHU VỰC ĐÔNG Á CỦA HỘI ĐỒNG ANH

This is just a suggestion and the university needs to investigate the cut-off scores themselves as well and adjust if necessary. This is because the skill level of students is not equal – sometimes they are very good at listening and very poor at speaking and so the overall score is not actually reflective of their overall CEFR level. However, the university can use this as a basis for further investigation. Let me know if the university would like to investigate these cut-off scores as we would be interested in them setting their overall cut-off scores (for example like my suggestion) and investigating how that actually works for them and their context.

CEFR levels are broad in nature, but it should be noted that they are approximates and subject to interpretation. It has been shown that there is no “official” way of linking tests to the CEFR framework (North, 2010). However, mapping test scores onto the CEFR offers a bridge between the descriptive levels of the CEFR and assessments of English, which is why Aptis offers CEFR levels for skills.

The expert judgement is the main method used to set cut-off scores and can be made reliable when used in conjunction with empirical evidence such as sets of test scores. All cut-off scores are informed judgments from either an individual or team of experts. It is not possible to demonstrate that any particular cut-off score assigned is “correct”, nor that it directly relates to another test score. Therefore, the test specialist looks for homogenous groupings around levels and not just absolute comparisons of two scores and placement levels. If homogenous groupings of students are achieved through expert judgment of score range for each level, instances of misplacement of students will be reduced considerably. Each Aptis skill is scored from 0 – 50, and this range (0 – 50) allows for score ranges to be assigned that differentiate between proficiency levels.

A review process is always recommended when using new tests to place students. Course content (such as for university writing or language courses) may not be represented in standardised English tests and thus misplacing may occur. Diagnostic tests are recommended on the first day of class, and based on the results, decisions regarding moving students into higher (or lower) level course should be taken by teachers. Furthermore, at the end of the course, students should be surveyed to see if they are of the opinion that they were or were not appropriately placed. Teachers' views on whether each of their students was or was not correctly placed should also be gathered. This data should be reviewed and the Aptis scores of students that deemed themselves to be misplaced or were identified as misplaced by their teachers should be investigated in conjunction with final course scores/grades. However, it should be noted that language proficiency is only one factor involved in academic/course success.

A systematic and rigorous review and research agenda needs to be in place to ensure that judgments based on assigned cut-off scores are appropriate and fair.